DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués			
Código	V01G230V01208			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	FB	1	2c
Lingua de impartición	Outros			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Baltrusch , Burghard			
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición xeral	Nesta materia trátase de adquirir coñecementos intermedios de Lingua Portuguesa, chegando ao nivel B1 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas, xunto con coñecementos sobre as culturas de expresión portuguesa no mundo. Aviso importante para estudantes Erasmus: O ensino de Lingua Portuguesa na UVigo está dirixido a persoas que teñen o Galego e/ou o Castelán como linguas maternas, de maneira que a progresión adoita ser rápida. Por iso, non se recomenda a inscrición a estudantes Erasmus que non teñanxa un nivel B1 nestas linguas e, como mínimo, un nivel A2 alto en Lingua Portuguesa.			

Competencias

Código	
A1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C14	Dominio de ferramentas informáticas
C15	Dominio das técnicas de edición, maquetación e revisión e corrección específicas dos textos traducidos
C16	Capacidade de deseñar, organizar o traballo e xerir e coordinar proxectos
C17	Capacidade de tomar decisións
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C19	Capacidade de deseñar e xerir proxectos
C20	Facilidade para as relacións humanas
C21	Rigor e seriedade no traballo
C22	Destrezas de tradución

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Coñecemento do segundo idioma como lingua estranxeira o que inclúe as perspectivas lingúistica, comunicativa e de cultura e civilización	A1 A2 A3 A4 A5	C14 C15 C16 C17 C18 C19 C20 C21 C22
Desenvolvemento da capacidade de contrastar aspectos léxicos, fraseolóxicos e gramaticais do segundo idioma estranxeiro co propio	A1 A2 A3 A4 A5	C14 C15 C16 C17 C18 C19 C20 C21 C22
Desenvolvemento da capacidade de contrastar aspectos propios de civilización propios das xentes que falan o segundo idioma estranxeiro e alleos	A1 A2 A3 A4 A5	C14 C15 C16 C17 C18 C19 C20 C21 C22

Contidos	
Tema	
Contidos gramaticais	Coñecemento específico do idioma referente ao paso do nivel A2 ao nivel B1 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas.
Contidos léxicos	Revisión dos contidos do curso anterior. Léxico específico do nivel B1 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas.
Contidos pragmáticos	Expresión oral e escrita do idioma (traballos escritos e presentacións). Comprensión oral e escrita do idioma (actividades diversas). Idiomatismos.
Cultura Lusófona	Algúns aspectos pertinentes á cultura dos países lusófonos.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	4	0	4
Actividades introdutorias	2	8	10
Eventos docentes y/o divulgativos	4	0	4
Traballos de aula	6	8	14
Estudos/actividades previas	8	12	20
Presentacións/exposicións	8	20	28
Resolución de problemas e /ou exercicios de forma autónoma	6	30	36
Outros	2	6	8
Probas de resposta curta	4	4	8
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	2	12	14
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	2	2	4
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Lección maxistral	Presentación do programa, directrices que deben cumprirse ao longo do curso.
Actividades introdutorias	Revisión do contido aprendido no curso anterior. Exercicios orais e escritos.
Eventos docentes y/o divulgativos	Charlas, seminarios e outros eventos ofrecidos pola Facultade ou outros espazos culturais.

Traballos de aula	Traballos con foco especifico na expresión oral con fin de avaliar o proceso de aprendizaxe do idioma.
Estudos/actividades previas	Lecturas de libros, relatos, etc. co fin de incrementar o coñecemento do idioma. Presentacións en aula do contido lido.
Presentacións/exposicións	Presentacións de traballos sobre aspectos da cultura lusófona.
Resolución de problemas e /ou exercicios de forma autónoma	Exercicios gramaticais co obxectivo de verificar o proceso de aprendizaxe do idioma.
Outros	Traballos e actividades de reforzo.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	Presentación do programa, directrices que deben cumprirse ao longo do curso.
Actividades introdutorias	Revisión do contido aprendido no curso anterior. Exercicios orais e escritos.
Eventos docentes y/o divulgativos	Charlas, seminarios e outros eventos ofrecidos pola Facultade ou outros espazos culturais.
Traballos de aula	Traballos con foco especifico na expresión oral con fin de avaliar o proceso de aprendizaxe do idioma.
Estudos/actividades previas	Lectura de libros, relatos, etc.
Presentacións/exposicións	Presentacións de traballos sobre aspectos da cultura lusófona.
Resolución de problemas e /ou exercicios de forma autónoma	A partir das explicacións dadas na aula o profesor espera que oalumno poida resolver exercicios de maneira autónoma.
Outros	Actividades con perfil de reforzo tendo en conta eventuais dificultades.

Avaliación

	Descrición	Cualificación		Resultados de Formación e Aprendizaxe
Probas de resposta curta	Proba de contido especificamente gramatical e léxico.	15	A2 A3 A4 A5	C15 C16 C17 C21 C22
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	Proba en que a/o estudante demostrará a súa capacidade de comprensión dun texto escrito e/ou oral en lingua portuguesa, a súa capacidade de argumentar, así como a súa competencia escrita e/ou oral en lingua portuguesa.	50	A1 A2 A3 A4 A5	C14 C15 C16 C17 C18 C19 C20 C21 C22
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Proba oral, presentación de traballos, etc.	35	A1 A2 A3 A4 A5	C14 C15 C16 C17 C18 C19 C20 C21 C22

Outros comentarios sobre a Avaliación

O alumnado debe elixir, de forma obrigatoria, nas dúas primeiras semanas do cuadrimestre entre dúas opcións: un sistema de avaliación continua ou un sistema de avaliación única. É recomendable elixir o primeiro, continua, xa que se trata do ensino dunha lingua estranxeira e é necesario asistir con regularidade ás clases. Quen non teña a posibilidade de asisitir ás clases e ás actividades da materia coa frecuencia necesaria, debe comunicalo ao profesor. A non realización das probas ou exercicios parciais, previstos polo sistema de avaliación contínua, supón o suspenso cunha nota de 0 (cero) puntos na mesma.

Primeira edición das actas:A data do último exame de avaliación continua coincidirá coa data do exame; avaliación única; indicada no calendario oficial da FFT. A data do exame oral será acordada co profesor ao longo do período de exames. A proba oral deberá ser gravada en forma de audio coa debida autorización do alumno. É necesario aprobar ambas as probas (escrita e oral) para aprobar na materia e, ao suspender unha delas, é necesario recuperar ambas as probas na convocatoria de xullo. A avaliación única consiste nun exame escrito, realizado en dátaa indicada no calendario oficial da FFT, seguido doutro exame oral que será realizado no mesmo día nunha aula continua. A avaliación única será valorada da seguinte maneira: 1. Exame escrito teórico-práctico: 75% da nota final. 2. Exame oral: 25% da nota final. A proba oral deberá ser gravada en forma de audio coa debida autorización do alumnado. Faltar sen xustificación a un destes exames, supón o suspenso cunha cualificación de 0 (cero) puntos no mesmo. É necesario aprobar ambos os exames (escrito e oral) para poder aprobar a materia. No caso de que se suspenda un dos exames, o alumno/a deberá repetir as dúas partes (escrita e oral) na convocatoria de xullo.
Segunda edición de actas:
Os mesmos criterios de avaliación serán aplicados na segunda edición das actas (xullo). A data do exame coincidirá coa data destacada no calendario oficial da FFT.
Consideracións xeraisA copia ou plaxio nos respectivos exames de avaliación continua ou única será penalizado cun suspenso (0 puntos) nas mesmas. Recoméndase a asistencia regular ás clases e ás titorias, así como a consulta regular de materiais e información específica na plataforma Faitic.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga, **Gramática Ativa 1**, Lidel, 2011

Com ou sem Acento?, Porto Editora, 2012

Cunha, Celso e Lindley Cintra, **Nova Gramática do Português Contemporâneo**, Sá da Costa, 2000

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa,

Corrector ortográfico e sintáctico,

Português para estrangeiros: Gramática básica,

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa,

Dicionários on-line de idiomas,

Duarte, Gonçalo, **Histórias de bolso : 21 contos de autores lusófonos anotados para estrangeiros / escolha dos textos, anotações e exercícios**, Lidel, 2016

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara, **Estrutura da Língua Portuguesa**, Vozes, 1989

Ruela, Isabel, **Vocabulário Temático**, Lidel, 2015

Bibliografía Complementaria

Cristóvão, Fernando (dir. e coord.), **Dicionário Temático da Lusofonia**, Texto Editores, 2005

Machado, José Barbosa, **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas**, Edições Vercial, 2009

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Segundo idioma estranxeiro III: Portugués/V01G180V01306
Segundo idioma estranxeiro IV: Portugués/V01G180V01406

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma moderno: Segundo idioma estranxeiro I: Portugués/V01G180V01108

Outros comentarios

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

Aviso importante para o alumnado de intercambio (Erasmus): o ensino de Lingua Portuguesa na Uvigo diríxese a un alumnado que ten as linguas galega e/ou castelá como linguas maternas, de maneira que a progresión habitualmente é rápida. Non se recomenda ao alumnado de intercambio que non teña ou un nivel B1 nestas linguas e un A2 alto (como míninmo) en Lingua Portuguesa matricularse nesta materia.